

Spanish Propers

Feast: Triumph of the Cross, La Exaltación de la Santa Cruz

Introit: Antífona de Entrada Gal. 6:14; Ps 66

Graduale Romanum

Nos autem gloriári opórtet, in cruce Dómini nostri Iesu Christi: in quo est salus, vita, et resurrectio nostra: per quem salváti, et liberáti sumus. Ps.

Deus misereátur nostri, et benedicat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri. (See Holy Thursday)

Let our glory be in the cross of our Lord Jesus Christ; in him we have salvation, life, and resurrection; through him we are rescued and set free. Ps. May God have mercy on us and bless us; may he cause his face to shine upon us and may he have mercy on us.

i

IV

Gal. 6:14; Salmo 67

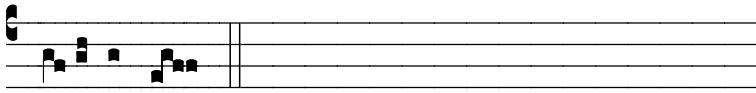
Q UE nuestra * ú- ni-ca Glo -ri- a se- a

la cruz de nuestro Señor Je- su-cris- to, en quien está

nuestra sal-va-ción, nuestra vi- da y re- surrec-ción

y por quien hemos sido re-dimidos y li-be-ra- dos.

Sal. ¡Que Dios tenga piedad y nos bendiga, nos ponga bajo la luz



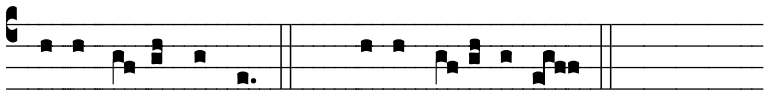
de su rostro!

IV

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

English Antiphon (Missal):

Gal. 6:14

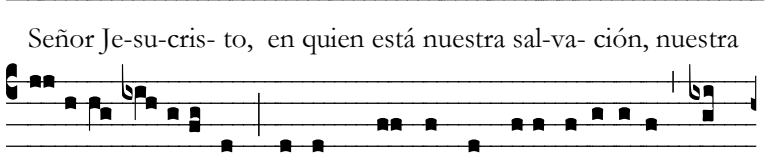
We should glory in the Cross of our Lord Jesus Christ, in whom is our salvation, life, and resurrection, through whom we are saved and delivered.

ii

IV

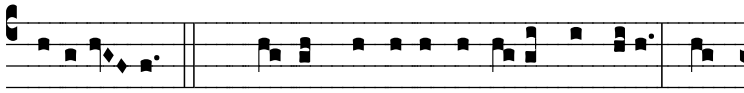
Gal. 6:14

Q UE nuestra * única Glo-ria se-a la cruz de nuestro



Señor Je-su-cris-to, en quien está nuestra sal-va-ción, nuestra

vi-da y resurrección y por quien hemos sido redimidos y



libera- dos. Sal. ¡Que Dios tenga piedad y nos bendiga, nos



ponga bajo la luz de su rostro!

Ofertorio

Graduale Romanum:

Prótege, * Dómine, plebem tuam, per signum sanctae Crucis, ab ómnibus insidiis inimicórum ómnium: ut tibi gratam exhibeámus servitútem, et acceptábile tibi fiat sacrificium nostrum allelúia.

Protect your people, O Lord, by the sign of the holy cross, from the attacks of all enemies; so that our service may be agreeable unto you and our sacrifice acceptable, alleluia.

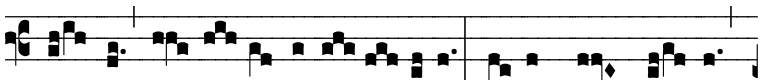
II



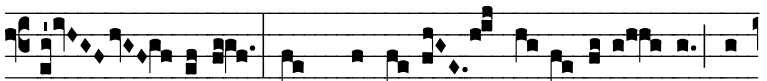
RO- tege * a tu pueblo, oh Señor,



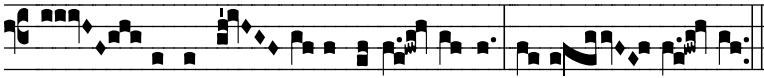
por el sig- no de la san- ta cruz, de los ata-



ques de to- dos los en- e- migos; pa- ra que nuestro



Ser vi- cio se- a_agra- da- ble pa- ra us- ted y



nues- tro sacri- fi- cio acep- table, a- le- lu- ya.

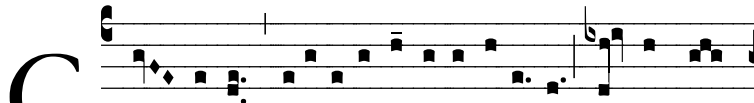
Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum

Per signum Crucis de inimicis nostris libera nos, Deus noster.

By the sign of the cross, deliver us from our enemies, O Lord our God.

IV i Jn. 12:32

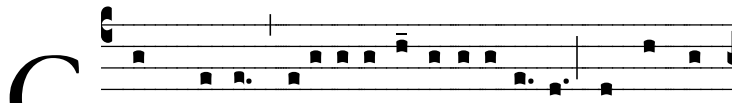


C UAndo yo * se-a levantado de la tierra, a- trae-ré

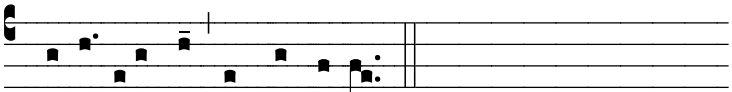


todos hacia mí, dice el Señor.

IV ii Jn. 12:32



C UAndo yo * se-a levantado de la tierra, a- trae-ré



todos hacia mí, dice el Señor.

English Antiphon (Missal):

Jn. 12:32

When I am lifted up from the earth, I will draw everyone to myself, says the Lord.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018 (sobicaín.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.